

Matt. 5:43-48 mws

V. 43

Ἠκούσατε AAI2pl fr. ἀκούω
to receive news or information about something, learn about something
to receive information about something, normally by word of mouth, to receive news, to hear,
implies more than mere physiological hearing, for the content of the message is included as a
significant element in the meaning

ὅτι
marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

ἔρρέθη API3sg fr. εἶπον
to express a thought, opinion, or idea, say, tell
to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to
speak

Ἀγαπήσεις FAI2sg/PAImp2sg fr. ἀγαπάω
to have a warm regard for and interest in another, cherish, have affection for, love
to demonstrate or show one's love, to show one's love, to demonstrate one's love

πλησίον
the one who is near or close by, neighbor, fellow human being, quoting Lev. 19:18
a person who lives close beside others and who thus by implication is part of a so-called 'in-
group' that is, the group with which an individual identifies both ethnically and culturally,
neighbor, brother

μισήσεις FAI2sg/PAImp2sg fr. μισέω
to have a strong aversion to, hate, detest
to dislike strongly, with the implication of aversion and hostility, to hate, to detest

ἐχθρόν
pertaining to being hostile, hating, hostile, substantive, enemies of humans, with the genitive of
the person who is the object of the enmity
pertaining to being at enmity with someone, being an enemy, in opposition to

V. 44

λέγω PAI1sg fr. λέγω
to express oneself orally or in written form, utter in words, say, tell, give expression to, with an
indication of what is said
to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to
speak

ἀγαπᾶτε PAImp2pl fr. ἀγαπαω
see above

ἐχθρούς
see above

προσεύχεσθε PM/PdepImp2pl fr. προσευχομαι
to petition deity, pray, pray for someone or something
to speak to or to make requests of God, to pray, to speak to God, to ask God for, prayer

ὑπὲρ
marker indicating that an activity or event is in some entity's interest, for, in behalf of, for the sake of someone/something
marker of a participant who is benefited by an event or on whose behalf an event takes place, for, on behalf of, for the sake of

διωκόντων PAPtcpMPG fr. διωκω
to harass someone, especially because of beliefs, persecute, cf. v. 11, 10:23
to systematically organize a program to oppress and harass people, to persecute, to harass, persecution, cf. v. 10

V. 45

ὅπως
marker expressing purpose for an event or state, (in order) that
marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

γένησθε AMdepS2pl fr. γινομαι
to experience a change in nature and so indicate entry into a new condition, become something, 'that you may become sons of your father'
to come to acquire or experience a state, to become, 'in order that you may become the sons of your Father in heaven'

υἱοὶ
a person related or closely associated as if by ties of sonship, son, of one whose identity is defined in terms of a relationship with a person or thing, of those who are bound to a personality by close, non-material ties, it is this personality that has promoted the relationship and given it its character, son(s) of
a person of a class or kind, specified by the following genitive construction, son of..., person of..., one who it...

πατὴρ
the supreme deity, who is responsible for the origin and care of all that exists, Father, Parent
one who combines aspect of supernatural authority and care for his people, Father

οὐρανοῖς

transcendent abode, heaven, as the dwelling place of God, cf. v. 16, 6:1
the supernatural dwelling place of God and other heavenly beings, heaven

ὅτι

marker of causality, because, since
marker of cause or reason, based on an evident fact, because, since, for, in view of the fact that

ἥλιον

the sun, cf. 13:6
the sun

ἀνατέλλει

PAI3sg

fr. ἀνατελλω

cause to spring/rise up, cause the sun to rise
to move up, especially of the upward movement of the sun, stars, or clouds, to come up, to move upward, to rise

ἐπὶ

marker of movement to or contact with a goal, toward, in direction of, on, of goal attained,
‘cause rain to fall upon someone’
extension to a goal, with implied contact on a horizontal surface, on, onto

πονηροῦς

pertaining to being morally or socially worthless, wicked, evil, bad, base, worthless, vicious,
degenerate, as substantive, wicked or evil-intentioned person, evildoer, cf. v. 39, 22:10, 13:49
pertaining to being morally corrupt and evil, immoral, evil, wicked

ἀγαθοῦς

pertaining to meeting a high standard of worth and merit, good
positive moral qualities of the most general nature, good, goodness, good act

βρέχει

PAI3sg

fr. βρεχω

to cause rain to fall, send rain, ‘causes it to rain’
to cause rain to fall, to send rain, to cause it to rain, ‘he sends rain to those who do right and those who do wrong’

δικαίους

pertaining to being in accordance with high standards of rectitude, upright, just, fair
pertaining to being in accordance with what God requires, righteous, just

ἀδίκους

pertaining to acting in a way that is contrary to what is right, unjust, crooked
pertaining to not being right or just, unjust, unjustly, unrighteous

V. 46

ἐάν

marker of condition, with probability of activity expressed in the verb left open and thereby suited especially for generalized statements, if
marker of condition, with the implication of reduced probability, if, ‘therefore, if you love those who love you’

ἀγαπήσητε	AAS2pl	fr. ἀγαπαω
ἀγαπῶντας	PAPtcpMPA	fr. ἀγαπαω
see above		

μισθὸν

recognition (mostly by God) for the moral quality of an action, recompense, in affirmation of laudable conduct, reward, have a reward

recompense based upon what a person has earned and thus deserves, the nature of the recompense being either positive or negative, reward, recompense, cf. v. 12

τελῶναι

tax-collector, revenue officer, tax collectors were particularly hated and despised as a class one who collects taxes for the government, tax collector, revenue officer, were considered traitors to their own people, has strongly negative connotations

αὐτὸ

pertaining to something that is identical with, or closely related to something, the same
pertaining to that which is identical to something, same, ‘do not even the tax collectors do the same thing?’

ποιοῦσιν	PAI3pl	fr. ποιεω
to undertake or do something that brings about an event state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare		
marker of an agent relation with a numerable event, to do, to perform, to practice, to make		

V. 47

ἐάν

see above

ἀσπάσησθε	AMdepS2pl	fr. ἀσπαζομαι
to engage in hospitable recognition of another, greet, welcome someone, through word or gesture or both, denotes more than a perfunctory salutation and requires some such rendering as spend time in warm exchange		
to employ certain set phrases as a part of the process of greeting, whether communicated directly or indirectly, to greet, to send greetings		

ἀδελφούς

person viewed as a brother in terms of a close affinity, brother, fellow member, member, associate

a person who lives close beside others and who thus by implication is a part of a so-called in-group, that is, the group with which an individual identifies both ethnically and culturally, neighbor, brother, cf. v. 22

μόνον

marker of limitation, only, alone, as an adverb

the only item of a class in a place, alone, all by oneself

περισσὸν

pertaining to that which is not ordinarily encountered, extraordinary, remarkable, ‘what are you doing that is remarkable?’

pertaining to that which is exceptional in the sense of being more than what is expected, exceptional, outstanding, remarkable, unusual, ‘what exceptional thing have you done?’

ποιεῖτε

PAI2pl

fr. ποιεω

ποιοῦσιν

PAI3pl

fr. ποιεω

see above

ἔθνικοι

pertaining to nationhood foreign to a specific national group, with focus on morality or belief, unbelieving, worldly, polytheistic, as substantive – the non-Israelite/gentile in contrast to descendants of Abraham

αὐτὸ

see above

V. 48

Ἔσεσθε

FMdepI2pl/PAImp2plfr. εἶμι

to be in close connection (with), is, frequently in statements of identity or equation, as a copula, the equative function, uniting subject and predicate

to possess certain characteristics, whether inherent or transitory, to be

οὖν

inferential, denoting that what it introduces is the result of or an inference from what precedes, so, therefore, consequently, accordingly, then

marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

τέλειοι

pertaining to being fully developed in a moral sense, of humans, perfect, fully developed, of God, perfect

pertaining to being perfect in the sense of not lacking any moral quality, perfect, ‘therefore be perfect even as your heavenly Father is perfect’

ὡς

a conjunction marking a point of comparison, as

relatively weak marker of a relationship between events or states, as, like

πατήρ

see above

οὐράνιος

belonging to heaven, coming from or living in heaven, heavenly, cf. 6:14, 26, 32, 5:48, 15:13, 18:35

related to or located in heaven, heavenly, in heaven, pertaining to heaven, ‘as your Father in heaven is perfect’